

# Istruzioni di montaggio

## Assembly guidelines - Montageanleitung

### Instructions de montage - Sistema de apuntelado

**01.** Trave in legno da fissare alla trave a doppio C con n°4 morsetti bloccaggio trave legno

**01.** Wood beam fixed to the double-C girder beam with 4 beam blocking clamps

**01.** Holzträger mit Nr. 4 Festklammern für Holzträger an dem Doppel-C-Träger befestigen

**01.** Poutre en bois à fixer à la poutre à double C avec n° 4 étaux blocage poutre en bois

**01.** Viga de madera que se fija a la viga a doble C con n° 4 bornes bloqueo viga madera

**02.** Diagonali in pianta SMP8 da montare subito sotto la testa regolabile

**02.** Assembly of SMP8 horizontal-diagonal braces just below the adjustable head jacks.

**02.** SMP8 horizontale Kreuzstreben direkt unter dem verstellbaren Kopf montieren.

**02.** SMP8 Diagonale en plan à monter immédiatement sous la tête réglable.

**02.** SMP8 Diagonales en planta para montar bajo la cabeza regulable

**03.** SMP8 Correnti controventi orizzontali da montare sui quattro lati a passo m 1,5 massimo. Posizionare sempre un controvento subito sopra oppure subito sotto la connessione del montante SMP8

**03.** Assembly of SMP8 ledgers at 1.5 m maximum allowed span. A ledger must always be fixed just above or below the SMP8 upright connection

**03.** SMP8 Horizontale Verstreben an den vier Seiten mit einem maximalen Abstand von 1,5 Metern montieren. Die Verstreben immer direkt über oder direkt unter den Anschluß des SMP8 Pfosten positionieren

**03.** SMP8 Solives contrevents horizontaux à monter sur les quatre cotés à pas 1,5 m maximum. Positionner toujours un contrevent immédiatement au dessus ou immédiatement sous la connexion du montant SMP8

**03.** SMP8 Riostras corrientes horizontales para montar sobre los cuatro lados a paso mt. 1,5 máximo. Situar siempre una riostra justo encima o justo debajo del punto de unión del montante SMP8

**04.** Posizionare sempre il primo controvento subito sopra i piedi regolabili

**04.** First ledgers mounted just above the adjustable base jacks

**04.** Die erste Verstreben immer direkt über den verstellbaren Füßen positionieren

**04.** Positionner toujours le dernier contrevent immédiatement sur les têtes réglables

**04.** Situar siempre la primera riostra justo encima de los pies regulables

**05.** Diagonale in pianta SMP8 da montare subito sopra i piedi regolabili. Le diagonali in pianta SMP8 devono essere montate ogni 4,5 m massimo, sui nodi dei controventi, preferibilmente vicino alle connessioni dei montanti.

**05.** Assembly of SMP8 horizontal-diagonal braces just above the adjustable base jacks. The position of horizontal-diagonal braces must be at a maximum distance of 4.5 meters, onto the nodes used for other bracing and possibly near to the uprights joints.

**05.** SMP8 horizontale Kreuzstreben direkt über die verstellbaren Füße montieren. Die SMP8 horizontalen Kreuzstreben müssen maximal alle 4,5 m auf die Knoten der Windverstreben, vorzugsweise nahe der Pfostenverbindungen, angebracht werden.

**05.** SMP8 Diagonale en plan à monter immédiatement au-dessus des pieds réglables. Les diagonales en plan SMP8 doivent être montées tout les 4,5 m maximum, sur les nœuds des contrevents, de préférence près des connexions des montants.

**05.** SMP8 diagonal en planta para montar justo encima de los pies regulables. Las diagonales en planta SMP8 tienen que montarse cada 4,5 m al máximo, sobre los nudos de los puntales, es preferible cerca de los enlaces de los montantes.

**06.** Per fissare la trave in legno utilizzare n°4 bloccaggi travi in legno

**06.** Fixing of the wood beam through 4 beam blocking clamps

**06.** Für die Fixierung des Holzträgers Nr. 4 Holzträgerverriegelungen benutzen

**06.** Pour fixer la poutre en bois utiliser n° 4 blocages poutres en bois

**06.** Para fijar la viga de madera utilizar n° 4 bloques de viga de madera

**07.** Inserire le teste regolabili nei fori del montante, per evitare lo sfilaggio del pezzo

**07.** Adjustable head jacks are inserted into uprights' holes to avoid slipping off

**07.** Zur Vermeidung der Ausfransung und Loslösung des Stückes verstellbare Köpfe in die Pfostenlöcher hineinstecken

**07.** Introduire des têtes réglables dans les trous du montant, pour éviter le défilage du morceau

**07.** Insertir cabezas regulables en los agujeros del montante, para evitar el deslizamiento de la pieza

**08.** Posizionare sempre l'ultimo controvento subito sotto le teste regolabili

**08.** Last row of ledgers is mounted just below the adjustable head jacks

**08.** Die letzte Verstreben immer direkt unter den verstellbaren Köpfen positionieren

**08.** Positionner toujours le dernier contrevent immédiatement sous les têtes réglables

**08.** Situar siempre la última riostra justo debajo de las cabezas regulables

**09.** Diagonali vista campo SMP8. Controventi diagonali da montare su quattro lati, tra i correnti orizzontali.

**09.** Vertical-diagonal bracing SMP8. Diagonal bracings to be mounted between ledgers on four sides.

**09.** Vertikale Kreuzstrebe SMP8. Diagonale Windverstreben sind an den vier Seiten zwischen die horizontalen Längsschwellen zu montieren.

**09.** Diagonales champ visuel SMP8. Contrevents diagonaux à monter sur quatre cotés, entre les solives horizontales.

**09.** Diagonales vista campo SMP8. Puntales diagonales para montar sobre cuatro lados, entre los largueros horizontales.

**10.** Connettere i montanti con l'inserto di collegamento telaio e le spine con molla D16. Per poter inserire le spine a molla D16 bisogna che i fori dei diversi montanti siano tra loro allineati sullo stesso asse verticale

**10.** Join uprights through the connection element and spring pin D16. Spring pins fit only when the uprights' holes are vertically aligned.

**10.** Die Pfosten sind mit dem Rahmenverbindungsstück und den Federbolzen D16 zusammenzufügen. Für den Einsatz der Federbolzen D16 müssen die Löcher der unterschiedlichen Pfosten gradlinig auf der vertikalen Achse eingelassen sein.

**10.** Connecter les montants avec l'insert de jonction châssis et les fiches à ressort D16. Pour pouvoir insérer les fiches à ressort D16 les trous des différents montants doivent être alignés entre eux sur le même axe vertical.

**10.** Enlazar los montantes con el injerto de unión del armazón y los vástagos con muelle D16. Para poder introducir los vástagos con muelle D16 es necesario que los agujeros de los montantes se encuentren alineados entre ellos sobre el mismo eje vertical.

**11.** Inserire i perni a molla dei piedi regolabili nei fori del montante per evitare lo sfilaggio del pezzo

**11.** Insert uprights into the spring plugs of adjustable base jacks to avoid slipping off

**11.** Zur Vermeidung der Ausfransung und Loslösung werden die gefederten Zapfen der verstellbaren Füße in die Pfostenlöcher hineingesteckt

**11.** Insérer les chevilles à ressort des pieds réglables dans les trous du montant pour éviter le défilage du morceau

**11.** Introducir los pernos a muelle de los pies regulables en los agujeros del montante para evitar el deslizarse de la pieza

**12.** Portata di ogni montante kg 6000 con media estrazione dei piedi e teste regolabili e con i controventi a passo 1,5 m

**12.** Load capacity = 6,000 kg per upright (with base and head jacks in middle position and ledger span = 1.5 m)

**12.** Tragfähigkeit eines jeden Pfostens kg 6000 unter Voraussetzung eines mittleren Auszugs der regulierbaren Füße und Köpfe sowie eines Abstandes von 1,5 Metern zwischen den Verstreben

**12.** La charge de chaque montant de 6000 kg avec une extraction moyenne des pieds et têtes réglables et avec contrevents à pas 1,5 m

**12.** Capacidad de cada montante kg 6000 con extracción media de los pies y cabezas regulables y con las riostras a paso 1,5 m



## Linee guida per la sicurezza

*Safety guidelines - Leitfaden für die Sicherheit*

*Lignes à suivre pour la sécurité - Líneas guía para la seguridad*

Durante le fasi di montaggio prevedere l'inserimento dei correnti parapetto e tavole fermapièdi in corrispondenza dei sottoponti di servizio.

*During assembly stages, ensure guardrails and toeboards are mounted for each service scaffold.*

*Für die einzelnen Schritte der Montage ist vorgesehen, daß die Brüstungsbalken und Fußbretter in Übereinstimmung mit den Hilfsunterbrücken eingesetzt werden.*

*Durant les phases de montage prévoir l'insertion des solives parapet et planches protégèe pieds en face des sous ponts de service.*

*Durante las fases de montaje se prevee la inserción de parapetos y tablas rodapiés en los puentes inferiores de servicio.*

**01.** Sottoponte di servizio realizzato con tavole metalliche portata 75 kg/m<sup>2</sup>

**01.** Service scaffold fitted with metal planks, load capacity 75 kg/m<sup>2</sup>

**01.** Hilfsunterbrücke aus Metalldielen mit einer Tragfähigkeit von 75 kg/m<sup>2</sup>

**01.** Sous pont de service réalisé avec des planches métalliques d'une charge 75 kg/m<sup>2</sup>

**01.** Puente inferior de servicio realizado con tablas metálicas de capacidad 75 kg/m<sup>2</sup>

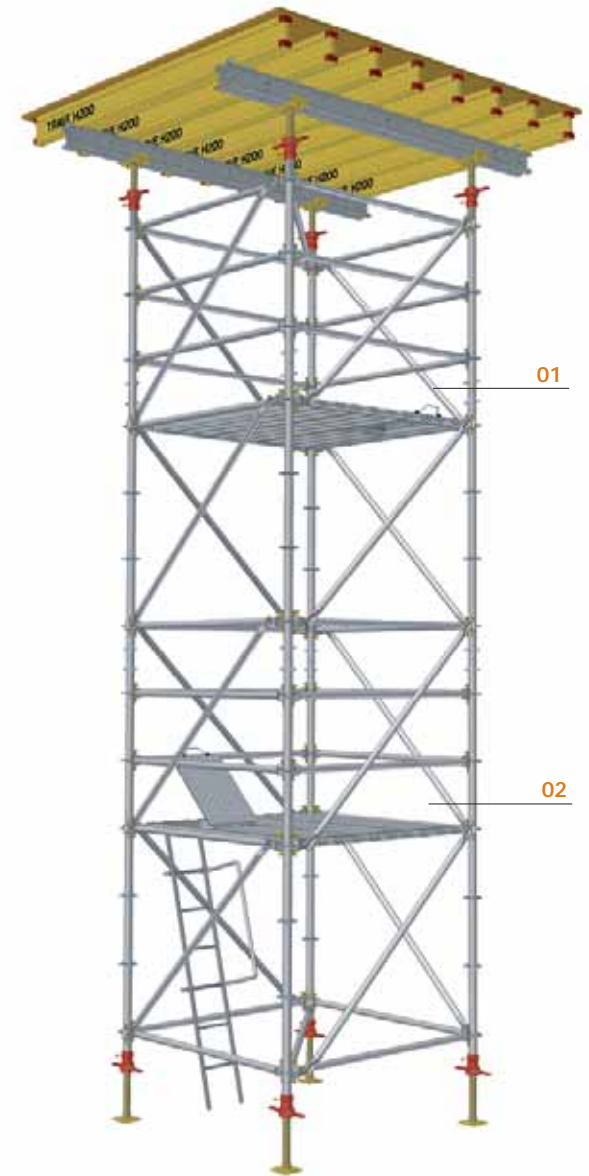
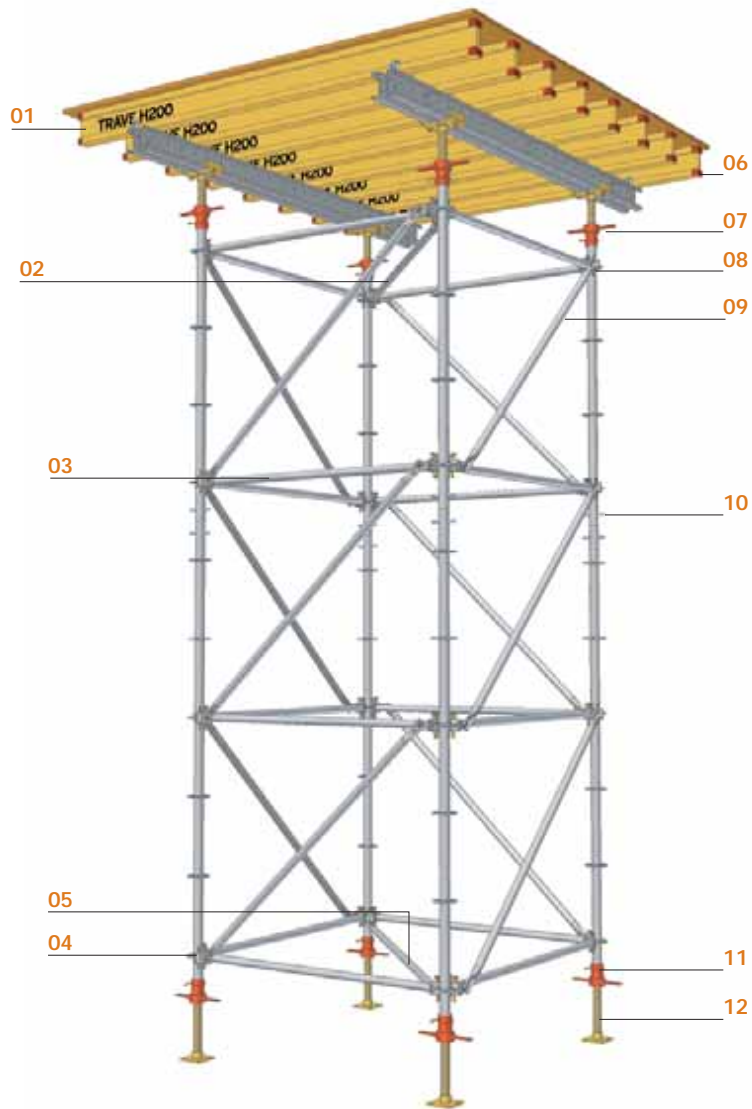
**02.** Fermapièdi

**02.** Toeboards

**02.** Fußhalter

**02.** Cale-pièds

**02.** Rodapiés



sistema di puntellazione SMP8